LỆNH HOÃN TRỤC XUẤT DO COVID19

Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (Center for Disease Control and Prevention, CDC) ban hành lệnh hoãn trục xuất tạm thời trên toàn quốc đối với một số người thuê nhà cho đến hết **ngày 31 tháng Mười Hai, 2020.** Thêm vào đó, Tòa Tối Cao Pháp Viện đã ấn hành mệnh lệnh cho phép trì hoãn việc trã tiền nhà.

QÚY VỊ CÓ ĐỦ ĐIỀU KIỆN?

Nếu năm tuyên bố này đúng với trường hợp của quý vị, quý vị hội đủ điều kiện cho lệnh này.

- Quý vị đã cố gắng hết sức để tận dụng sự hỗ trợ của chính phủ về nhà ở và tiền thuê nhà
- Quý vị đáp ứng các quy định về thu nhập, nghĩa là MỘT trong số những điều sau là đúng:
  - -Quý vị có thu nhập dưới $99,000 (hoặc $198,000 khi cộng với cả thu nhập của vợ/chồng quý vị) trong năm nay
  - -Quý vị không phải trả tiền thuế năm 2019
  - -Quý vị đủ điều kiện để xin chi phiếu kích thích thu nhập vào đầu năm nay
- Quý vị không thể thanh toán đầy đủ tiền thuê nhà hoặc tiền nhà vì mất thu nhập hoặc chịu chi phí y tế lớn
- Quý vị hiện đang cố gắng hết sức để thanh toán kịp thời một phần tiền nhà gần với khoản thanh toán đầy đủ nhất có thể
- Nếu bị đuổi ra khỏi nhà, quý vị sẽ trở thành người vô gia cư hoặc vào một không gian sống chung (như sống với một thành viên trong gia đình hoặc ở tại một nơi tạm trú)

PHIẾU NÀY KHÔNG CẤU THÀNH TƯ VẤN PHÁP LÝ.
Các quy định về tính đủ điều kiện và tư cách được trình bày trong tài liệu này theo quyết định của Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Dịch Bệnh (CDC). Các cá nhân cần liên hệ với các nguồn lực được ghi trong mẫu đơn này để được trợ giúp xác định tính đủ điều kiện của họ.

CÁC BƯỚC TIẾP THEO DÀNH CHO QUÝ VỊ:

1. **Tất cả người trưởng thành có tên trong hợp đồng thuê nhà của quý vị cần điền vào tờ khai ở mặt sau của phiếu này.**
2. **Đưa (các) tờ khai cho chủ nhà của quý vị.**
3. **Đảm bảo ghi lại rằng quý vị đã gửi tờ khai — bằng video, bằng chữ ký hoặc qua thư bảo đảm.**

Xin lưu ý lệnh này chỉ **hoãn trục xuất**. Quý vị vẫn phải trả tiền thuê nhà và các khoản tiền nhà khác, bao gồm phí trả chậm và tiền phạt. Quý vị vẫn cần tuân thủ các điều khoản trong hợp đồng thuê nhà hoặc hợp đồng khác của quý vị — lệnh này không ngăn chặn việc trục xuất vì những lý do khác ngoài việc thanh toán chậm.

CÂU HỎI KHÁC?

Quý vị có thể đọc toàn bộ nội dung Lệnh CDC tại:

http://bit.ly/cdc-rent

Bạn có thể biết thêm về mệnh lệnh của Tòa Tối Cao Pháp Viện ở đây:

http://bit.ly/cdc-housing

Hoặc xem tại nguồn bổ sung:

Mayor Sylvester Turner

CITY OF HOUSTON HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT

United Way of Greater Houston
http://referral.unitedwayhouston.org/

LONE STAR LEGAL AID
https://lonestarlegal.blog/covid-19-eviction-resources/

HOUSTON VOLUNTEER LAWYERS
A Service of The Houston Bar Association
https://texaslawhelp.org/article/eviction

EVICTION DEFENSE COALITION
Eviction Right to Counsel
713-982-7340

Nếu bạn cần giúp, xin gọi: the Eviction Defense Coalition Hotline: **713-982-7340**

LỆNH HOÃN TRỤC XUẤT DO COVID19

TỜ KHAI ĐỐI VỚI LỆNH NGỪNG TRỤC XUẤT TẠM THỜI CỦA TRUNG TÂM KIỂM SOÁT VÀ PHÒNG CHỐNG DỊCH BỆNH ĐỂ NGĂN CHẶN SỰ LÂY LAN THÊM CỦA COVID-19, NGƯỜI KHAI CHỊU MỌI HÌNH PHẠT NẾU KHAI MAN

Tờ khai này dành cho người thuê, người mướn hoặc cư dân của các bất động sản nhà ở được bảo vệ bởi lệnh tạm thời ngừng trục xuất khỏi khu dân cư của CDC (không bao gồm việc tịch thu theo hợp động thế chấp nhà ở) để ngăn chặn sự lây lan thêm của COVID-19. Theo lệnh của CDC, quý vị phải cung cấp một bản sao tờ khai này cho chủ nhà, chủ sở hữu bất động sản nhà ở nơi quý vị sinh sống hoặc một người khác có quyền trục xuất hoặc đuổi quý vị ra khỏi nơi quý vị sinh sống. Mỗi người trưởng thành có tên trong hợp đồng thuê, thỏa thuận cho thuê hoặc hợp đồng nhà ở phải hoàn thiện tờ khai này. Nếu lệnh của CDC không được gia hạn, thay đổi hoặc chấm dứt thì lệnh này sẽ ngăn không để quý vị bị trục xuất hoặc bị đuổi khỏi nơi quý vị đang sống cho đến hết ngày 31 tháng Mười Hai, 2020. Quý vị vẫn phải trả tiền thuê nhà và tuân thủ tất cả các điều khoản khác trong hợp đồng thuê nhà của quý vị và các quy định ở nơi quý vị sinh sống. Quý vị cũng có thể bị đuổi ra khỏi nhà vì những lý do khác ngoài việc không trả tiền thuê nhà hoặc thanh toán tiền nhà. Tờ khai này là lời khai tuyên thệ, nghĩa là quý vị có thể bị truy tố, ngồi tù hoặc bị phạt nếu quý vị nói dối, gây hiểu nhầm hoặc bỏ sót thông tin quan trọng.

Theo 28 U.S.C. 1746, tôi xác nhận rằng những điều nói trên là đúng và chính xác và tôi xin chịu mọi hình phạt nếu khai man:

- Tôi đã cố gắng hết sức để nhận được mọi hỗ trợ hiện có của chính phủ về tiền thuê nhà hoặc nhà ở;[1]
- Tôi dự kiến sẽ kiếm được không quá $99,000 thu nhập cả năm cho Năm Theo Lịch 2020 (hoặc không quá $198,000 nếu nộp tờ khai thuế chung), không phải báo cáo bất kỳ thu nhập nào trong năm 2019 với Sở Thuế Vụ Hoa Kỳ hoặc nhận được Khoản Thanh Toán do Tác Động Kinh Tế (chi phiếu kích thích thu nhập) theo Mục 2201 của Đạo luật CARES;
- Tôi không thể thanh toán đầy đủ tiền thuê nhà hoặc thanh toán đầy đủ tiền nhà do thu nhập của gia đình bị tổn thất nặng nề, do giờ làm việc được trả lương hoặc tiền lương bị mất, do ngừng sản xuất hoặc do các[2] chi phí y tế bằng tiền bất thường;
- Tôi đang cố gắng hết sức để thanh toán từng phần kịp thời gần với khoản thanh toán đầy đủ theo hoàn cảnh cá nhân cho phép, có tính đến các chi phí phát sinh khác;
- Nếu bị đuổi ra khỏi nhà, tôi có thể sẽ trở thành người vô gia cư, cần phải chuyển đến một nơi tạm trú dành cho người vô gia cư hoặc cần phải chuyển đến một nơi ở mới sống chung nhà với họ hàng vì tôi không có lựa chọn nhà ở nào khác.[3]
- Tôi hiểu rằng tôi vẫn phải trả tiền thuê nhà hoặc thanh toán tiền nhà và tuân thủ các nghĩa vụ khác mà tôi có theo hợp đồng thuê nhà, thỏa thuận cho thuê hoặc hợp đồng tương tự. Tôi hiểu thêm rằng các khoản phí, tiền phạt hoặc tiền lãi do không trả tiền thuê nhà hoặc thanh toán tiền nhà đúng hạn vẫn có thể bị tính hoặc thu phí theo quy định trong hợp đồng thuê nhà, thỏa thuận cho thuê hoặc hợp đồng tương tự.
- Tôi hiểu thêm rằng khi hết thời hạn ngừng trục xuất tạm thời vào ngày 31 tháng Mười Hai, 2020, chủ nhà của tôi có quyền yêu cầu thanh toán đầy đủ tất cả các khoản thanh toán chưa thực hiện trước và trong thời gian tạm dừng và việc không thanh toán có thể khiến tôi bị trục xuất theo luật pháp Tiểu Bang và địa phương.

Tôi hiểu rằng bất kỳ tuyên bố sai lệch hoặc gây hiểu nhầm hoặc thiếu sót nào có thể dẫn đến tố tụng hình sự và dân sự bị phạt tiền, hình phạt, bồi thường thiệt hại hoặc ngồi tù.

_____ _____

Chữ Ký của Người Khai Ngày

Thẩm quyền của Lệnh này là Mục 361 Đạo Luật Dịch Vụ Sức Khỏe Công Cộng (Public Health Service Act) (42 U.S.C. 264) và 42 CFR 70.2. Ngày: 1 Tháng Chín, 2020. Có hiệu lực: 4 Tháng Chín, 2020.

[1] "Hỗ trợ hiện có của chính phủ" là trợ cấp thanh toán tiền thuê nhà hoặc tiền nhà của chính phủ dành cho cá nhân hoặc bất kỳ thành viên nào trong gia đình.
[2] Chi phí y tế "bất thường" là chi phí y tế chưa được hoàn trả có khả năng vượt quá 7.5% tổng thu nhập đã điều chỉnh của một người trong năm.
[3] "Nhà ở sẵn có" là tài sản nhà ở có sẵn, không có người sử dụng hoặc không gian để ở khác trong nhà ở tạm thời hoặc mùa vụ, không vi phạm các tiêu chuẩn về cư trú của Liên Bang, Tiểu Bang hoặc địa phương và nhà ở đó không làm tăng tổng chi phí nhà ở cho quý vị.

Mayor Sylvester Turner

CITY OF HOUSTON
HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT